付属資料 4.　S／W（英文、仏文）

SCOPE OF WORK

FOR THE STUDY
ON
THE OIL-BERTHS RECONSTRUCTION
OF
PORT OF DJIBOUTI
IN
THE REPUBLIC OF DJIBOUTI

AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS,
THE GOVERNMENT OF DJIBOUTI
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

February 18th, 1993
Djibouti

Mr. OMAR CHIRDON ABASS
Interim Minister of Foreign Affairs
Minister of Agriculture
and Rural Development

REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
Le Ministre Affaires Étrangères et de la Coopération

吉田由治

Mr. YOSHIHARU YOSHIDA
Leader
Preparatory Study Team
Japan International
Cooperation Agency

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Djibouti, the Government of Japan has decided to conduct the Study on the Oil-berths Reconstruction of Port of Djibouti (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the Government of Japan, will undertake the Study, in close cooperation with the authorities concerned of the Government of the Republic of Djibouti.

Port Autonome International de Djibouti(hereinafter referred to as "PAID") shall act as a counterpart agency to the Japanese study team and also act as a coordinating body with other relevant organizations for the smooth implementation of the Study, on behalf of the Government of the Republic of Djibouti.

The present document sets forth the Scope of Work for the Study.

II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are:

1. To evaluate the necessity of Reconstruction of the Oil-berths in the Port of Djibouti (hereinafter referred to as "the Port").

2. To formulate a Reconstruction Plan of the Oil-berths in the Port.

III. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives above, the Study shall cover the following items;

1. Review and analysis of the present conditions of the Oil-berths in the Port.

(1) To collect, review and analyze available data and information, reports and plans relevant to the Study.
(2) To conduct field survey in and around the Oil-berths.
(3) To evaluate the present conditions of the Oil-berths.
(4) To conduct the demand forecast of the Oil-berths for the period up to 2010.
(5) To conduct natural condition surveys ,such as boring, sounding,for Reconstruction of the Oil-berths, if necessary.

(6) To conduct initial environmental examination for Reconstruction of the Oil-berths.

(7) To evaluate the necessity of Reconstruction of the Oil-berths in the Port.

2. Formulation of a Reconstruction Plan of the Oil-berths in the Port .

(1) To formulate a layout plan of the Oil-berths.

(2) To conduct environmental impact study.

(3) To prepare basic structural design.

(4) To prepare cost estimates.

(5) To prepare implementation program.

(6) To prepare recommendation on the maintenance, management and operation of the Oil-berths.

IV. STUDY SCHEDULE

The Study will be conducted in accordance with the attached tentative schedule.

V. REPORTS

JICA shall prepare the following reports and submit them to the Government of the Republic of Djibouti.

1. Inception Report

Fifteen (15) copies in English will be submitted at the commencement of the Study.

2. Interim Report

Fifteen (15) copies in English will be submitted within three(3) months after the commencement of the Study.

3. Draft Final Report

Fifteen (15) copies in English will be submitted within six (6) months after the commencement of the Study.

The written comments on the Draft Final Report from the Government of the Republic of Djibouti will be delivered to JICA within one (1) month after the submission of the report.

6. Final Report

Twenty five (25) copies in English will be submitted within two (2) months after the receipt of the written comments on the Draft Final Report from the Government of the Republic of Djibouti.

VI. UNDERTAKINGS OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF DJIBOUTI

1. To facilitate the smooth conduct of the Study, the Government of the Republic of Djibouti shall take the following necessary measures:

(1) to secure the safety of the Japanese study team;
(2) to permit the members of the Japanese study team to enter, leave and sojourn in the Republic of Djibouti for the duration of their assignment therein and exempt them from foreign registration requirements and consular fees;
(3) to exempt the members of the Japanese study team from taxes, duties, fees and any other charges on equipment, machinery and other materials brought into the Republic of Djibouti for the conduct of the Study;
(4) to exempt the members of the Japanese study team from income tax and other charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Japanese study team for their services in connection with the implementation of the Study;
(5) to provide necessary facilities to the Japanese study team for remittance as well as utilization of the funds introduced into the Republic of Djibouti from Japan in connection with the implementation of the Study;
(6) to secure permission for entry into private properties or restricted areas in connection with the implementation of the Study, according to prevailing regulations of the Government of the Republic of Djibouti;
(7) to make arrangements for the Japanese study team to use the data, maps, and materials for analysis in Japan subject to the approval of the Government of the Republic of Djibouti; and
(8) to arrange medical services as needed. Its expenses will be chargeable on the members of the Japanese study team.

2. The Government of the Republic of Djibouti shall bear claims, if any arises against the members of the Japanese study team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese study team.

3. PAID shall provide the Japanese study team with the followings in cooperation with other agencies concerned:
(1) available data and information related to the Study including aerial photographs and maps;
(2) counterpart personnel;

(3) suitable office space with necessary equipment in Djibouti;
(4) credentials or identification cards; and
(5) appropriate number of vehicles with drivers(maximum 3).

VII. UNDERTAKINGS OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

1. to dispatch, at its own expense, the study team to the Republic of Djibouti;

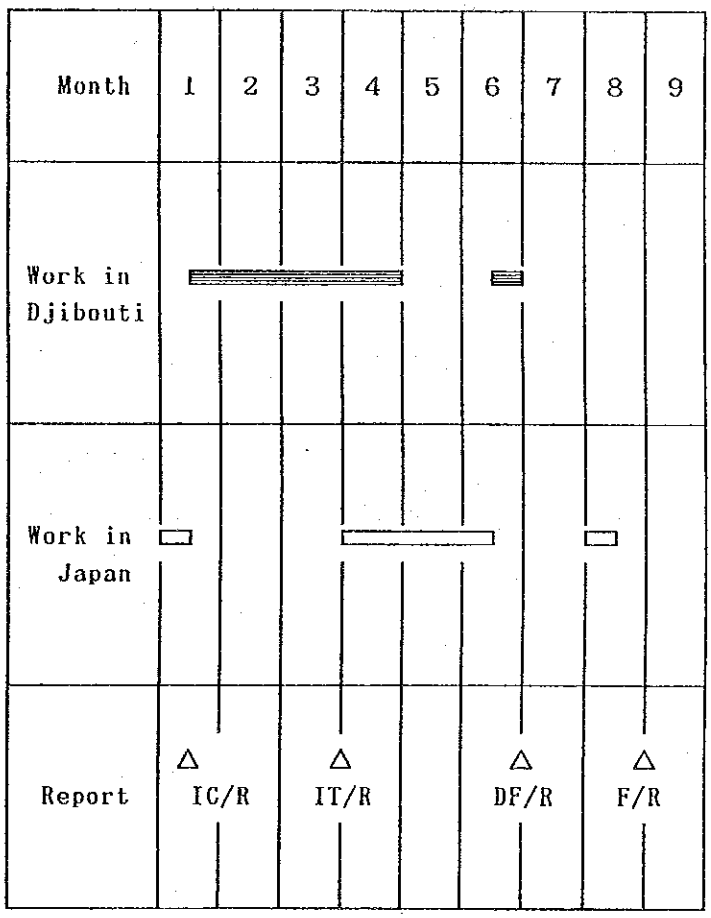
2. to pursue technology transfer to the Djiboutian counterpart personnel in the course of the Study.

VIII. CONSULTATION

JICA and PAID shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

TENTATIVE SCHEDULE

The Study on the Oil-berths Reconstruction of Port of Djibouti



IC/R : Inception Report
IT/R : Interim Report
DF/R : Draft Final Report
F/R : Final Report

CADRE DE TRAVAIL
POUR
L'ETUDE DE LA RECONSTRUCTION
DE POSTES PETROLIERS
DU PORT DE DJIBOUTI
EN REPUBLIQUE DE DJIBOUTI

CONVENU ENTRE

LE MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

A Djibouti, le 18 Février 1993

Mr OMAR CHIRDON ABASS
Ministre des Affaires
Etrangères P.I.
Ministre de l'Agriculture
et du Développement Rural

Mr. YOSHIDA YOSHIHARU
Chef de la Mission Préparatoire
Agence Japonaise de Coopération
Internationale

I. INTRODUCTION

En réponse à la requête du Gouvernement de la République de Djibouti, le Gouvernement du Japon a décidé de conduire l'Etude de la Reconstruction de Postes Pétroliers du Port de Djibouti (ci-après dénommé "l'Etude") en accord avec les lois et règlements en vigueur au Japon.

En conséquence, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après dénommé "JICA"), agence officielle responsable de la mise en oeuvre des programmes de coopération technique du Gouvernement japonais, prendra en charge l'Etude en étroite collaboration avec les autorités djiboutiennes concernées.

Le Port Autonome International de Djibouti (ci-après dénommé "PAID") agira en qualité de l'agence homologue de l'Equipe d'étude japonaise et se chargera, au nom du Gouvernement de la République de Djibouti, de la coordination avec les autres organisations concernées en vue de la mise en oeuvre régulière de l'Etude.

La présent document détermine le cadre de travail pour l'Etude.

II. OBJECTIFS DE L'ETUDE

L'Etude a pour objectif de:

1. évaluer la nécessité de le reconstruction de postes pétroliers dans le Port Autonome International de Djibouti (ci-après dénommé "le Port");
2. formuler un Plan de reconstruction de postes pétroliers dans le Port.

III. CADRE DE L'ETUDE

Pour atteindre les objectifs mentionnés ci-dessus, l'Etude devra couvrir les points suivants:

1. Examen et analyse des conditions actuelles des postes pétroliers:

   (1) Collecter, examiner et analyser des données et renseignements disponibles, des rapports et plans qui se rapportent à l'Etude;
   (2) Mener les études sur le terrain dans et autour des postes pétroliers;

(3) Evaluer les conditions actuelles des postes pétroliers dans le Port;
(4) Etablir la prévision des demandes de postes pétroliers pour la période allant jusqu'à l'année 2010;
(5) Mener l'étude des conditions naturelles, telles que le forage, le sondage, si nécessaire;
(6) Mener l'examen initial de l'environnement;
(7) Evaluer la nécessité de la reconstruction de postes pétroliers dans le Port.

2. Formulation d'un Plan de reconstruction de postes pétroliers du Port:

(1) Formuler un plan de disposition des postes pétroliers;
(2) Mener l'étude des répercussions sur l'environnement;
(3) Préparer la conception des structures de base;
(4) Préparer l'estimation des coûts;
(5) Préparer le programme d'exécution;
(6) Préparer les recommandations sur la gestion, les opérations et l'organisation des postes pétroliers.

IV. CALENDRIER DE L'ETUDE

L'Etude sera menée selon le calendrier provisoire montré à l'Annexe du présent document.

V. RAPPORTS

La JICA établira les rapports suivants rédigés en anglais et les soumettra au Gouvernement de la République de Djibouti.

1. Rapport préliminaire
En quinze (15) exemplaires au commencement de l'Etude

2. Rapport intermédiaire
En quinze (15) exemplaires dans un délais de trois (03) mois après le commencement de l'Etude

3. Projet de rapport final
En quinze (15) exemplaires dans un délais de six (06) mois après le commencement de l'Etude

Le Gouvernement de la République de Djibouti présentera à la JICA les observations écrites sur le projet de rapport final dans un

délais d'un (01) mois après la réception du projet de rapport final.

4. Rapport final
En vingt-cinq (25) exemplaires dans un délais de deux (02) mois après la réception des observations sur le projet de rapport final du Gouvernement de la République de Djibouti.

VI. DISPOSITIONS A PRENDRE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI

1. Afin de faciliter la bonne exécution de l'Etude, le Gouvernement de la République de Djibouti prendra les mesures nécessaires pour:

(1) Assurer la sécurité de l'équipe japonaise d'étude (ci-après dénommé "l'Equipe");

(2) Permettre aux membres de l'Equipe d'entrer, de quitter et de séjourner dans la République de Djibouti pendant la durée de leur mission ainsi que de les exonérer des frais de formalité d'enregistrement des étrangers et des frais consulaires;

(3) Exonérer les membres de l'Equipe des taxes, droits de douane, commissions et autres charges imposés sur les machines, équipements et autres matériels importés en République de Djibouti pour la réalisation de l'Etude;

(4) Exonérer les membres de l'Equipe des impôts sur le revenu et des autres charges de toute nature relatives à tous émoluments et allocations payés aux membres de l'Equipe pour leurs services en rapport avec l'exécution de l'Etude;

(5) Accorder à l'Equipe les facilités nécessaires au transfert et à l'utilisation des fonds introduits du Japon en République de Djibouti pour l'exécution de l'Etude;

(6) Accorder l'autorisation d'entrée dans les domaines privés ou les zones soumises à des restriction d'accès rentrants dans le cadre de l'Etude, conformément aux règlements en vigueur du Gouvernement de la République de Djibouti;

(7) Prendre les dispositions en faveur de l'Equipe pour l'utilisation de tous les données, cartes et matériels pour l'analyse au Japon soumis à l'approbation du Gouvernement de la République de Djibouti;

(8) Assurer les soins médicaux en cas de besoin. Les frais médicaux seront pris en charge par les membres de l'Equipe.

2. Le Gouvernement de la République de Djibouti supportera la responsabilité relative aux réclamations déposées éventuellement contre les membres de l'Equipe, au cours, en lieu ou à la suite de l'accomplissement de leur mission pour l'exécution de l'Etude, à l'exception de celles déposées suite à une négligence grave ou en cas d'inconduite volontaire d'un ou des membres de l'Equipe.

3. PAID apportera les prestations suivantes à l'Equipe en collaboration avec les autres organisations concernées.

(1) Données et informations disponibles (y compris les photographies et cartes) relatives à l'Etude;
(2) Personnel homologue;
(3) Endroit de bureau approprié avec l'équipement nécessaire dans Djibouti;
(4) Lettres de mission ou cartes d'identité;
(5) Véhicules avec chauffeurs en nombre convenable (maximum 3).

VII. DISPOSITIONS A PRENDRE PAR JICA

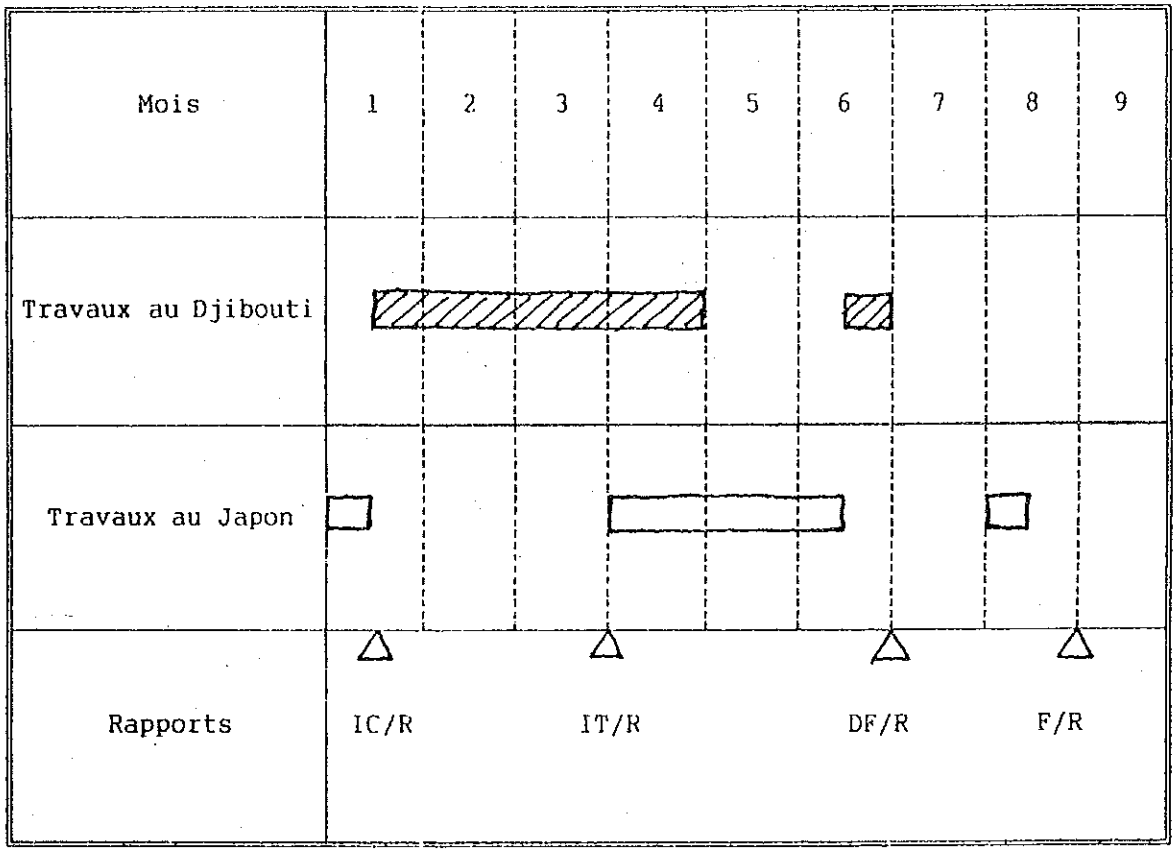
JICA prendra les mesures suivantes pour la réalisation de l'Etude:

1. Envoyer à ses frais l'Equipe en République de Djibouti;
2. Procéder au transfert de technologie au personnel homologue djiboutien au cours de l'Etude.

VIII. CONSULTATION

JICA et PAID auront à se consulter sur toutes les questions éventuelles en rapport avec l'Etude.

ANNEXE : CALENDRIER PROVISOIRE



Note: IC/R: Rapport préliminaire
IT/R: Rapport intermédiaire
DF/R: Projet de rapport final
F/R: Rapport final

付属資料 5.　M／M（英文、仏文）

MINUTES OF MEETING
FOR
THE STUDY
ON
THE OIL-BERTHS RECONSTRUCTION
OF
PORT OF DJIBOUTI
IN
THE REPUBLIC OF DJIBOUTI

AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF PORT AND MARITIME AFFAIRS,
THE GOVERNMENT OF DJIBOUTI
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

February 18th, 1993
Djibouti

Mr. Moussa Bouraleh ROBLEH
Minister of Port and Maritime Affairs

LE MINISTRE
MINISTERE DU PORT ET DES AFFAIRES MARITIMES

Mr. Yoshiharu YOSHIDA
Leader
Preparatory Study Team
Japan International
Cooperation Agency

吉田内治

MINUTES OF MEETING

The Japanese Preparatory Study Team organized by Japan International Cooperation Agency, headed by Mr. Yoshiharu YOSHIDA visited the Republic of Djibouti from 9th February, 1993 to 18th for the purpose of discussing the Scope of Work for "the Study on the Oil-Berths Reconstruction of Port of Djibouti" (hereinafter referred to as "the Study")

The Japanese Preparatory Study Team exchanged views and had a series of discussions with representatives of the Port Autonome International de Djibouti (hereinafter referred to as "PAID") and other authorities concerned. A list of participants appears in Attachment I.

Through these discussions, both sides have completed the Scope of Work for the Study.

As a result, both sides confirmed the following points:

1. Both sides agreed to use "THE STUDY ON THE OIL-BERTHS RECONSTRUCTION OF PORT OF DJIBOUTI" as the name of the Study.

2. The Study should be conducted in accordance with the Scope of Work, duly signed on 18th February,1993.

3. Japanese side recognizes that the oil-berths No.11 and No.12 have already been superannuated and these facilities should be urgently reconstructed.

4. In formulating a Reconstruction Plan mentioned in III,2. of the Scope of Work, only oil berths No.11 and No.12 shall be studied taking into consideration of the design conditions of the oil-berth No.10.

5. The environmental impact study mentioned in III,2,(2) of the Scope of Work shall be conducted if necessary. The necessity of environmental impact study shall be judged by the initial environmental examination mentioned in III,1,(6) of the Scope of Work.

6. Concerning the schedule of the Study, the both sides agreed that the Study shall start as early as possible after taking necessary measures.

7. Djibouti Side requested that the Djibouti counterpart personnel take advantage of training in Japan related to the Study to promote an effective technology transfer. The Japanese Side promised to convey this request to JICA headquarter in Tokyo.

8. The Scope of Work and the Minutes of Meeting were prepared in English and French. In case of any divergence arising from the interpretation of the above-mentioned documents, English versions shall prevail.

Attachment I

ATTENDANCE LIST

Djibouti Side

Ministere du la Port et des Affaires Maritime

Conseiller du Ministre
: Mr. Mohamed Ali Ismael

Port Autonome International de Djibouti

Conseiller Technique du Directeur,
Chef de Service des Infrastructures
: Mr. Robert Manunza

Chef de Service d'Etudes et des Statiques
: Mr. Houssein Kassim Mohamad

Japanese Side

Preparatory Study Team

Leader : Mr. Yoshiharu YOSHIDA

Member : Mr. Takashi SHIMADA

Member : Mr. Toshihiro KATO

Member : Mr. Takashi KADONO

Member : Mr. Motoyuki UEGAKI

Member : Mr. Satoshi NAKAMURA

Member : Mr. Toshiyuki MORITA

PROCES-VERBAL DE DISCUSSIONS

POUR

L'ETUDE DE LA RECONSTRUCTION

DE POSTES PETROLIERS

DU PORT DE DJIBOUTI

EN REPUBLIQUE DE DJIBOUTI

CONVENU ENTRE

LE MINISTERE DU PORT ET DES AFFAIRES MARITIMES,

GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI

ET

L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

A Djibouti, le 18 Février 1993

M. Moussa Bouraleh Robleh
Ministre du Port et des Affaires Maritimes

MINISTERE DU PORT ET DES AFFAIRES MARITIMES
LE MINISTRE

M. Yoshida Yoshiharu
Chef de la Mission Préparatoire
Agence Japonaise de Coopération Internationale

吉田 由 治

PROCES-VERBAL DE DISCUSSIONS

La Mission d'étude préparatoire, organisée par l'Agence Japonaise de Coopération Internationale et conduite par M. Yoshida Yoshiharu, a séjourné dans la République de Djibouti du 9 au 18 février 1993 en vue de discuter sur le cadre de travail de l'Etude de la Reconstruction de Postes pétroliers du Port de Djibouti (ci-après dénommée "l'Etude").

La Mission a échangé de vues et eu une série de discussions avec les représentants du Port Autonome International de Djibouti (ci-après dénommé "PAID") et les autres autorités concernées. La liste des participants aux discussions est annexée au présent document.

Au terme de ces discussions les deux parties sont arrivées à fixer le Cadre de Travail de l'Etude.

En conséquence, les deux parties ont convenu les points suivants:

1. Les deux parties ont convenu d'employer "l'Etude de la Reconstruction de Postes Pétroliers du Port de Djibouti" comme dénomination de l'Etude.

2. L'Etude sera conduite conformément au Cadre de Travail, signé à cet effet le 18 février 1993.

3. La partie japonaise a constaté la vétusté des postes pétroliers No.11 et No.12 et reconnu la nécessité de la reconstruction urgente de ces installations.

4. Pour la formulation d'un plan de reconstruction mentionnée au paragraphe III. 2. du Cadre de Travail, seuls les postes pétroliers No.11 et No.12 font l'objet d'étude et cela en prenant compte des conditions de conception du poste pétrolier No.10.

5. L'étude des répercussions sur l'environnement mentionnée à l'alinéa III.2.(2) du Cadre de Travail sera conduite, seulement si cette étude se révèle nécessaire. La nécessité de cette étude sera jugée au moment de l'examen initial de l'environnement mentionné à l'alinéa III.1.(6) du Cadre de Travail.

6. En ce qui concerne le calendrier de l'Etude, les deux parties ont convenu que l'Etude démarrera plus tôt que possible après la prise des mesures nécessaires.

7. La partie djiboutienne a demandé que le personnel homologue djiboutien puisse bénéficier de l'opportunité de formation au Japon concernant l'Etude. La partie japonaise s'est engagée de transmettre cette demande au siège de JICA à Tokyo.

8. Le Cadre de Travail et le Procès-verbal de discussions ont été préparés en version anglaise et en version française. Au cas où un litige surviendrait suite à l'interprétation des documents mentionnés ci-dessus, la version anglaise doit prévaloir.

ANNEXE

LISTE DE PARTICIPANTS AUX DISCUSSIONS

Partie djiboutienne

Ministère du Port et des Affaires Maritimes

M. Mohamed Ali Ismael	Conseiller du Ministre

Port Autonome International de Djibouti

M. Robert Manunza	Conseiller technique du Directeur Chef de Service des Infrastructures
M. Houssein Kassim	Chef de Service d'Etudes et des Statistiques

Partie japonaise

Mission d'étude préparatoire

M. YOSHIDA Yoshiharu	chef de mission
M. SHIMADA Takashi	
M. KATO Toshihiro	
M. KADONO Takashi	
M. UEGAKI Motoyuki	
M. NAKAMURA Satoshi	
M. MORITA Toshiyuki	

付属資料 6. 収集資料リスト

収集資料リスト

1 一般統計等

1) Annuaire Statistique de Djibouti Résultats de 1990, Direction Nationale de la Statistique
製本１ｃｍ
ジブチ統計年報１９９０年成果、発行所国立統計局，１９９１年１０月

2) Annuaire Statistique de Djibouti RX 1991, Direction Nationale de la Statistique
製本１ｃｍ
ジブチ統計年報１９９１年成果、発行所国立統計局，１９９２年１０月

3) Plan D'orientation des Actions et des Projets de Développement Economique et Social 1991 - 1995, Mai 1992, Direction de la Planification
製本２ｃｍ
経済社会開発指針（１９９１年～１９９５年）、首相府計画局、１９９２年５月

4) Djibouti le Défi d'une Cite-Etat, 31 mai 1991, Région Afrique Département des Pays des Grands lacs et de l'Océan Indien, Réserve a L'usage Official
製本０．５cm
ジブチ（都市国家）の挑戦、世銀レポート、世銀東アフリカインド洋部、１９９－１年５月３１日、（取扱い注意、公的使用に限る）

5) 気象データ（風速、降水量、気温）、Météorologie National

2 港湾統計等

1) Statistiques portuaires, Port Autonome International De Djibouti, 1982 and 83, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988,

1989, 1990, 1991

製本０．５cm、９冊

港湾統計 PAID, 1982 to 1991

2) Rapport Annuel des Activités Commerciales, Port Autonome International de Djibouti, 1991

製本１ｃｍ

商業活動年次報告１９９１、PAID 商務課

3) Budget Prévisionnel 1993, Port Autonome International de Djibouti

製本１ｃｍ

１９９３年計画予算、PAID

4) Droits de Port Sur Les Navires, Annexé I au Règlement D'exploitation du Paid, Droits de Port Sur Les Navires, Janvier 1992, Port Autonome Internationale de Djibouti

製本５ページ

PAID 運営規則付属書１、船舶港使用料、 PAID 1992年１月

5) Droits de Port Sur Les Navires, Annexé I au Règlement D'exploitation du Paid, Tarif des Frais de Port sur marchandises a L'importation, a L'exportation et en Transit, Janvier 1992, Port Autonome Internationale de Djibouti

製本２０ページ

PAID 運営規則付属書３、輸出入通過貨物にかかる港湾料金表， PAID 1992年１月

6) Délibération No.192/7eL portant Règlement général du Port de Commerce de Djibouti, Territoire Français des Affaires et des ISSAS,Chambre des Députés, République Française

コピー０．５cm

ジブチ商業港一般規則に関する審議 No.192, フランス共和国国会、

7) Loi No. 204/AN/86, Portant Modification du Règlement Général du Port Autonome International de Djibouti
コピー4枚
ジブチ港一般規則改正に関する法律No.204/86

8) L'ASSEMBLEE NATIONALE A ADOPTE LE PRESIDENT LE LA REPUBLIQUE PROMULGUE LA LOI DONT LA TENEUR SUIT

3 港湾開発計画等

1) Plan Directeur du Port de Djibouti, Phase 1 - Diagnostic de L'existant, Définition des Actions de Réarrangement a Court Terme, Janvier 1993, BECOM - France
厚12cm, 付図1枚つき（部分コピーのみ持ち帰り）
ジブチ港マスタープラン、フェーズ1現状診断、短期的再整備事業の定義、BECOM, 1993年1月

2) Deuxième Projet de Développement, Lot No.5b, Réhabilitation du Poste 10, Marche Appes Appel D'Offres, Juillet 1990, BECOM
厚2cm,
No.10バーステンダードキュメント, 1990

3) D Projet de D, Lot No.5b, RX du Poste 10, Marche Appes Appel D'Offres, Janvier 1993, BCEOM
厚1cm,
No.10バーステンダードキュメント, 1993

4) Etude Preliminaire de RX du Poste 12, Rapport Intermédiaire Phase Diagnostique, Juillet 1989, BCEOM
3分冊、計0.8cm

１２バース改修リハビリ事前調査（中間報告書、診断書）、1989年７月
BECOM

5) Quai 9 - Mole Fontainebleau, 1 copie du compte rendu des essais par la Société Mecasol (26 mai 1975)
Quai 9 の土質調査結果（部分コピーのみ持ち帰り）
メカソル社土質調査報告書、バースNO.9

6) Etude du Plan Directeur du Port de Djibouti Apport Final, Octobre 1980, BCEOM
厚２０ｃｍ（部分コピーのみ持ち帰り）
ジブチ港マスタープラン調査最終報告書１９８０年１０月、BECOM

7) Port de Djibouti Construction du Poste No.9 BIS, 1967, Entreprises H. Courbet
図面約２０枚（部分コピーのみ持ち帰り）
バースNo.9 (現No.11)建設用設計図, Entreprises H.C, 1967

4　地図等

1) Golfe de Tadjoura, 1982
タジュラ湾海図２枚

2) Djibouti, Echelle 1:5,000, 1989, Institut Géographique National
ジブチ市街図 1:5,000, フランス国立地理院

3) Port de Djibouti 1992, Echelle 1:10,000
手書き、Ａ３、１枚
港湾現況計画図

4) 対象地点付近地図、縮尺1:1,000, コピーＡ３、１枚

5) Carte Géologique de la République de Djibouti, Djibouti,

Office de la Recherche Scientifique et Technique Outre Mer Service des Editions, Paris, 1983
ジブティ国地質図、ジブティ、縮尺1:100,000

6) Carte Géologique de la RX de Djibouti, Tajura, Office de la Recherche Scientifique et Technique Outre Mer Service des Editions, Paris, 1983
ジブティ国地質図、タジュラ　縮尺1:100,000

7) Carte Géologique de la RX de Djibouti, Eali Sabih, Office de la Recherche Scientifique et Technique Outre Mer Service des Editions, Paris, 1983
ジブティ国地質図、アリサビー　縮尺1:100,000

8) Carte Géologique de la RX de Djibouti, Dikhil, Office de la Recherche Scientifique et Technique Outre Mer Service des Editions, Paris, 1983
ジブティ国地質図、ディキル　縮尺1:100,000

9) Réseau Tuyauteries d'Hydrocarbures, Plan d'Ensemble, Port Autonome International de Djibouti, 1991
パイプライン配管図, 1991

10) Schéma Directeur d'Aménagement et d'Urbanisme, échelle 1:10,000, décembre 1984, de l'Urbanisme et du Logement Cellule d'Urbanisme et d'Habitat
都市計画図、縮尺1:10,000, １９８４年１２月

11) Séismique Ressentis A Djibouti Depuis 93 Ans
ジブティ地震リスト

付属資料 7.　本格調査スケジュール（案）

本格調査詳細スケジュール(案)

作業項目 ＼ 調査期間	1	2	3	4	5	6	7	8	9
全体スケジュール									
現地作業									
国内作業									
レポート提出	△ IC/R			△ IT/R		△ DF/R			△ F/R
ＩＣ／Ｒ作成									
ＩＣ／Ｒ協議									
ＩＴ／Ｒ作成									
現地踏査									
構造物調査、老朽度診断									
海象・気象データ整理									
深浅測量									
既存土質調査結果解析									
土質調査									
既存計画・調査のﾚﾋﾞｭｰ									
オイル取扱の現況分析									
社会・経済条件設定									
オイル取扱量の将来推計									
既存設計のﾚﾋﾞｭｰ									
設計データ収集整理									
積算データ収集整理									
管理運営方式ﾚﾋﾞｭｰ									
防災安全対策ﾚﾋﾞｭｰ									
港湾施設配置計画									
ＩＥＥの実施									
ＩＴ／Ｒ協議									
ＤＦ／Ｒ作成									
設計条件設定									
基本設計（比較設計）									
工費積算（比較積算）									
施工時の配慮事項整理									
施工計画									
管理運営方式提案									
防災安全計画策定									
ＤＦ／Ｒ協議									
Ｆ／Ｒ作成									

付属資料 8.　ジブティ物価調査表

ジ　ブ　ティ　物　価　調　査　表

(1993年2月調査)

品目	価格 (ｼﾞﾌﾞﾃﾞ ﾌﾗﾝ)	備考
1）食料品		
トマト	700 / kg	ほかの野菜もこの程度が多い
バナナ	700 / kg	
リンゴ	400 / kg	
卵	30 / 個	
牛乳	170 / 箱	
ハム	880 / 6 枚	
牛肉、鳥肉	2000 to 4000 / kg	最低から最高品質まで、鳥、牛とも同じ程度、ブタはみあたらない
冷凍食品	1,500 / 箱	グラタン等
缶詰（モモ等）	500 / カン	
BBQチキン	1,600 / 匹	
2）日常品		
ハミガキ	500 / ﾁｭｰﾌﾞ	
洗剤	1,300 / 箱	1kg程度
トイレットペーパー	450 / 巻	
ティッシュペーパー	500 / 箱	100枚入り
電池	1,680 / 2個	単３、アルカリ
3）ビジネス		
レンタカー	18,569 / 日	ﾙﾉｰ25、運転手別
レンタカー	12,749 / 日	ﾙﾉｰ9、ｶﾛｰﾗ
国際電話代	3,500 / 分	日本あて
運転手	5,000 / 日	8時間程度

タクシー	500 / 2km	外人値段
国際宅配便(DHL)	20,000 /2 kg	基本料金130 + 45 / 0.5kg (US ﾄﾞﾙ)
コピー	100 / 枚	ホテルで頼んだ場合
4）ホテル、食事		
朝食(ｼｪﾗﾄﾝ)	4,000 / 1人	ﾋﾞｯﾌｪｽﾀｲﾙ
昼食	4,000 / 1人	ｽｰﾌﾟ、ﾒｲﾝ、ﾊﾟﾝ、ｺｰﾋｰ
夕食	6,000 / 1人	ｽｰﾌﾟ、ﾒｲﾝ、ﾊﾟﾝ、ﾋﾞｰﾙ(1)
宿泊 (ｼｪﾗﾄﾝ)	26,000 / 泊	税、サービス込み、割引後料金
宿泊 (ﾖﾃﾙﾖｰﾛｯﾊﾟ)	16,500 / 泊	税、サービス込み、割引後料金 満員で予約不可能な場合が多い

1ジブティフラン＝約0．8円

JICA